

## 104047 - El significado de las palabras del tasbih: Subhana Allah wa bi hámdih

---

### Pregunta

¿Cuál es el significado más profundo de las palabras “Subhana Allah wa bi hámdih”, y “Bismilláh”? Por favor explíqueme, porque eso me ayudará en mi oración

### Respuesta detallada

Las palabras del tasbih, “Subhana Allah”, incorpora uno de los grandes significados fundamentales del Tawhíd (la unidad absoluta de Dios), y uno de los principios básicos de la fe en Dios, glorificado y exaltado sea, el cual es declarar que Él está por encima de cualquier falta, carencia, corrupción, o falsedad.

El significado lingüístico básico señala esto, y proviene de la raíz as-sábh, que significa distancia o lejanía.

Al-‘Allámah Ibn Fáris dijo: “Los árabes dicen: “Subhana min kadha”, que significa “cuán lejos está tal y tal. Al-A’sha dijo: “Subhana min ‘Alqamat al-fájir aqúlu lámma yá’ani fajruhu”.

“Cuán sorprendente es ‘Alqámat cuando se jacta”, me dije cuando oí acerca de su jactancia.

Algunas personas interpretan que esto significa: “Es muy sorprendente cuando ‘Alqamah se jacta”, y esto es cercano al significado de distancia, porque quien lo dice está lejos del orgullo”. Fin de la cita.

Mu’yám Maqáies al-Lughah.

Así, el tasbih de Dios significa reconocer que Él está lejos de toda imperfección, o de atribuirle algún mal, y declarar que está lejos y por encima de cualquier falta que le atribuyan los politeístas y los idólatras.

Éste es el significado atribuido en el Corán.

Allah dijo (traducción del significado):

“Allah no ha tenido un hijo, ni existe otra divinidad salvo Él. Si así fuera, cada divinidad acapararía su propia creación, y entonces pretenderían predominar unas sobre otras. ¡Glorificado sea Allah! Allah está por encima de lo que Le atribuyen” (al-Mu'minún 23:91).

“También inventaron un parentesco entre Él y los genios, pero los genios saben bien que comparecerán ante Allah y serán juzgados por sus obras.

¡Glorificado sea Allah! Él está por encima de lo que Le atribuyen” (as-Saffát 37:158-159).

“Él es Allah, no hay otra divinidad salvo Él, Soberano, Santísimo, Pacificador, Dispensador de seguridad, Celador, Poderoso, Compulsor y Soberbio. ¡Glorificado sea Allah! Él está por encima de lo que Le atribuyen” al-Háshr 59:23).

Así también aparece en el reporte narrado por el Imam Áhmad en al-Musnad (5384) de Hudhaifah (que Allah esté complacido con él), describiendo la recitación del Profeta (que la paz y las bendiciones de Allah sean con él) en la oración de la noche. Él dijo: “Cuando llegó al verso en el que Dios habla de estar por encima de cualquier falta o defecto, dijo: “Subhana Allah”. Clasificado como auténtico por al-Albani en Sahih al-Yami' (4782) y por los editores de al-Musnad.

El Imam at-Tabarání narró en su libro ad-Du'á', varios reportes explicando el significado de esta palabra, que compiló en un capítulo titulado Tafsir at-Tasbih (Exégesis de la Glorificación), p. 498-500. Entre los reportes que él citó en este capítulo están los siguientes:

Se narró de Ibn 'Abbás (que Allah esté complacido con él):

“Subhana Allah significa declarar que Dios está por encima de todo mal o defecto”.

Se narró que Yazíd ibn al-Asámm dijo:

“Un hombre vino y le dijo a Ibn ‘Abbás (que Allah esté complacido con él):

“La iláha ílla Allah”, nosotros sabemos, ‘no hay más divinidad que Él’. “Al hámdu lilláh”, sabemos, ‘todas las bendiciones provienen de Él y Él es el Único que es adorado por ellas’. “Alláhu ákbar”, sabemos, ‘no hay nadie más grande que Él’. Pero, ¿qué significa “Subhana Allah”?

Él dijo: “Esta es una palabra que Dios ha aprobado para sí mismo, le ha encomendado a Sus ángeles decir y ha inspirado a la élite de Su creación pronunciar”.

Se narró que ‘Abd Allah ibn Buraidah narró que un hombre le preguntó a ‘Ali (que Allah esté complacido con él) acerca de la frase “Subhana Allah”, y dijo: “Es una veneración de la majestad de Dios”.

Se narró que Muyáhid dijo:

“El tasbih significa declarar que Dios está libre de todo mal”.

Se narró que Maimún ibn Mahrám dijo:

“Subhana Allah es una veneración de Dios y es una frase con la que se venera a Dios”.

Se narró que al-Hásan dijo:

“Subhana Allah es una frase restringida que no puede ser usada para referirse a nadie de la creación”.

Se narró que Abu ‘Ubaid Mu’ámmar ibn al-Mazánna dijo:

“Subhana Allah significa declarar que Dios está por encima (de cualquier defecto)”.

At-Tabaráni dijo: “Al-Fádl ibn al-Habbáb nos dijo: “Oí a Ibn ‘Aa'isha decir: “Cuando los árabes encuentran algo objetable y lo consideran serio, dicen “Subhán”. Esto es como si estuvieran declarando que Dios está por encima de toda cosa mala, que es inapropiado atribuírsela a Él”.

El Shéij al-Islam Ibn Taimíyah (que Allah tenga misericordia de él):

“La orden de glorificar a Dios (diciendo Subhana Allah) también implica declararlo por encima de toda falta e insuficiencia, y afirmar los atributos de perfección que Le pertenecen. El tasbih implica declararlo por encima de toda falta y venerarlo, y la veneración implica elogiar sus atributos por los cuales Él es adorado, e implica declararlo por encima de toda falta, alabarlo, engrandecerlo y afirmar Su unidad”. Fin de la cita.

Maymu' al-Fatáwa, 16/125.

En segundo lugar, con respecto al significado de la frase “wa bi hámdih”: en resumen, es combinar el tasbih (glorificación) con la alabanza (hámd), ya sea simultánea o consecutivamente. Entonces el significado es: “Glorifico a Dios y lo alabo”, o “Glorifico y alabo a Dios”.

Al-Háfíd ibn Háyar (que Allah tenga misericordia de él) dijo:

“Con respecto a las palabras “wa bi hámdih”:

Se ha dicho que “wa” (nexo coordinante, “...y”) indica simultaneidad, entonces el significado es: “Glorifico a Dios al mismo tiempo que Lo alabo, por Su ayuda y apoyo”. También se dijo que esto significa acciones consecutivas, y que el significado es: “Glorifico a Dios, luego lo alabo”.

Es posible que su significado sea: “Lo alabo elogiándolo”. Así, “Subhana Allah” es una frase, y “wa bi hámdih” es otra frase separada.

Al-Jattábi dijo: “Acerca de la frase “Subhánaka Allahúmma, Rábbana wa bi hámdik” (Glorificado seas Dios nuestro, y alabado seas) es decir, por medio de Tu fuerza que es una bendición por la cual Tú eres adorado y glorificado, no por mi poder y mi fuerza”. Fin de la cita.

Fáth al-Bári (13/541). Ver también an-Niháiah fi Gharíb al-Hadíz por Ibn al-Azír (1/457).

Tercero:

Con respecto al significado de la básmalah (Bismilláh = “En el nombre de Dios”), esto ha sido explicado en la respuesta a la pregunta No. [21722](#).

Y Allah sabe más.